

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

15 de mayo, 2023



6月1日から7日は水道週間 はむらの水道について、もっと知ってみませんか

SEMANA DEL AGUA

(6 gatsu tsuitachi kara nanoka wa suidō shūkan)

La ciudad suministra agua del grifo segura y sabrosa todos los días utilizando agua subterránea de buena calidad como fuente de agua. Trabajamos todos los días para garantizar un suministro más seguro de agua del grifo, mediante el control adecuado de la calidad del agua, el mantenimiento de las instalaciones y la resistencia a los terremotos de los acueductos. Parte de la instalación estará abierta al público para aumentar la comprensión y el interés en el suministro de agua, coincidiendo con la semana del agua. Además se exhibirán acueductos con excelente resistencia a los terremotos. Vengan a visitar la instalación.

VISITEMOS LA TORRE DE DISTRIBUCION DE AGUA (Oficina de Agua) (*Haisuitō wo kengaku shiyō*)

Puede disfrutar de una vista panorámica de la ciudad desde el azotea de la torre de distribución de agua. Si desea realizar un recorrido, solicítelo con anticipación.

● Período: Del jueves 1 a miércoles 7 de junio.

● Lugar: Pabellón 1 torre de distribución de agua (Oficina de Agua).

● Horario/Capacidad: Unos 30 minutos por grupo (Hasta 5 personas por grupo. Por orden de inscripción).
Lunes a viernes...9:00 a.m. a 12:10 p.m. (5 espacios por día).

Sábados y domingos...9:00 a.m. a 4:20 p.m. (10 espacios por día).

*Si desea venir con 5 o más personas, favor de consultar el día de la inscripción.

● Inscripciones e informes: Por teléfono o dirigirse a la oficina de suministro de agua; desde el día martes 16 hasta el viernes 26 de mayo. ☎042-554-2269.

*Si hubiera mal tiempo o después de una lluvia, la actividad podría cancelarse.

健康なんでも相談

CONSULTAS SOBRE SALUD

(Kenkō nandemo sōdan)

Enfermeros y nutricionistas atenderán consultas sobre la salud física y mental. Las personas a las que les preocupa el resultado de su examen médico también pueden consultar.

Fechas: 2do y 4to jueves todos los meses (excepto los feriados), 1:30 a 3:00 pm.

Lugar: Hoken Center.

Informes: Kenkōka en el Hoken Center, anexo 626.

ミニ環境展

MINI EXPOSICION AMBIENTAL

(Mini kankyōten)

Curso para aprender a hacer una cortina vegetal, exposición sobre los problemas ambientales y motivos del calentamiento global.

Fecha y hora: Domingo 4 de junio, 9:30 am a 3:00 pm. Lugar: Primo Hall Yutorogi Reception Hall.

CURSO DE CORTINA VEGETAL (Green curtain *kōshūkai*)

[En la mañana] 10:00 a 11:00 am. [En la tarde] 1:00 a 2:00 pm.

Capacidad: 30 personas por horario (por orden de inscripción).

Presente: Sorteo de 15 plantas de maracuyá en cada horario (el sorteo se realizará el mismo día).

Inscripciones e informes: Hasta el viernes 2 de junio, 5:00 pm por teléfono o directamente a *Kankyō Hozenka*, anexo 227.

グリーンカーテンコンテスト作品募集!

CONCURSO DE LA CORTINA VEGETAL (Green curtain contest sakuhin boshū)

Participemos en el concurso de la cortina vegetal.

Dirigido: Empresas y ciudadanos que han instalado su cortina vegetal.

Período de convocatoria: Sábado 1 de julio a viernes 15 de setiembre.

Procedimiento: Adjuntar 3 fotos, una de todo el edificio o casa (donde aparezca la cortina vegetal), otra de toda la cortina vegetal tomada desde adelante, y otra más de la parte de atrás de la cortina.

*Las fotos deben ser a colores, tamaño A4 o más grande.

*El formulario lo puede encontrar en *Kankyō Hozenka* en el 2do piso de la municipalidad o lo puede descargar de la página oficial de la ciudad.

*Los ciudadanos que participan recibirán 200 puntos por eco acciones.

Resultados: El comité evaluará cuidadosamente y entregará un diploma a las personas seleccionadas.

Inscripciones e informes: *Kankyō Hozenka*, anexo 226

〒205-8601 (no necesita escribir la dirección) *Hamura shi Kankyō Hozenka*.

✉s205000@city.hamura.tokyo.jp

羽村市にじいろフリーマーケット

MERCADO DE PULGAS NIJIRO (Hamura shi nijiro flea market)

Mercado de pulgas donde podrá encontrar utensilios para la vida diaria, ropa u otros. Aproveche la oportunidad de encontrar algo que necesite. Esperamos su visita para promover una sociedad comprometida con el reciclaje.

Fecha y hora: Sábado 3 de junio, 10:00 am a mediodía (se realizará así llueva).

Lugar: *Sangyō Fukushi Center*, estacionamiento.

SE ACEPTARAN DONACIONES PARA LA COLECTA DE ALIMENTOS (*Fūdo doraibu mo uketsukemasu*)

Si tiene alimentos que le sobran, esperamos que puedan cooperar donándolos.

*Para más información sobre los alimentos que se pueden recibir, consultar la página oficial de la ciudad.

Informes: *Seikatsu Kankyōka*, anexo 205.

生ごみ堆肥化講習会

CONVIRTIENDO RESIDUOS DE COMIDA EN ABONO (Namagomi taihika kōshūkai)

Se utilizará una caja de cartón para armar un compost (un envase donde las sobras de comida se convierten en abono).

Fecha y hora: Sábado 24 de junio, 10:00 a 11:30 am. Lugar: *Community Center, dai ichi kenshūshitsu*.

Dirigido: Residentes o trabajadores de *Hamura*.

Capacidad: 16 personas (por orden de inscripción).

*Días después se le pedirá su cooperación para responder a una encuesta.

*Después de la clase se puede llevar la caja y materiales.

Inscripciones e informes: A partir del martes 16 de mayo a 20 de junio, por teléfono o directamente a *Seikatsu Kankyōka*, anexo 204.

令和5年度 第1回消費生活講座

TOUR PARA VISITAR LA FABRICA QUE PREPARA SALSAS (Reiwa 5 nendo dai ikkai shōhi seikatsu kōza)

Preparemos una salsa original sin aditivos utilizando sopa de verduras y bastantes condimentos. La salsa se la pueden llevar como presente. También podrán hacer compras.

Fecha y hora: Martes 27 de junio, reunirse en *Shōhi Seikatsu Center* a las 8:45 am / el regreso está

programado para las 2:30 pm.

Lugar: *Sōsu no mori Pōru Sutā* (Compañía en *Higashi Murayama*).

Dirigido: Residentes o trabajadores de *Hamura*.

Capacidad: 15 personas (se realizará un sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: 2,000 yenes. (Se recolectará el mismo día. Incluido el costo por la clase, almuerzo, seguro, pasaje).

Inscripciones e informes: A partir del martes 16 a lunes 22 de mayo, por teléfono, correo electrónico o desde el código QR en la página 4 del boletín en japonés. *Shōhi Seikatsu Center*, anexo 640.

✉s107000@city.hamura.tokyo.jp

30歳・35歳健康診査の受診を

CHEQUEO DE SALUD PARA PERSONAS DE 30 Y 35 AÑOS

(30 sai, 35 sai kenkō shinsa no jushin wo)

Aproveche esta oportunidad para realizar el examen médico gratuito.

Período: Jueves 1 de junio a martes 31 de octubre.

Dirigido: Personas que cumplen con todos los siguientes requisitos.

- ① Residentes registrados en la ciudad.
- ② Personas que cumplen 30 o 35 años durante el período fiscal *Reiwa* 5 (nacidos entre el 2 de abril de 1993 a 1 de abril de 1994, 2 de abril de 1988 a 1 de abril de 1989).
- ③ Personas que no tienen oportunidad de realizar un chequeo médico con el mismo contenido.

*Mujeres embarazadas no pueden someterse a este examen, deben realizar el chequeo médico para embarazadas (*ninsanpu kenshin*).

*El examen solo se puede realizar una vez al año.

Procedimiento: Ir o reservar en la institución médica luego de recibir el cupón que le enviarán del *Hoken Center*.

Inscripciones: A partir del miércoles 24 de mayo por inscripción electrónica o enviando el formulario por correo postal al *Hoken Center*.

Destinatario: 205-0003 *Hamura shi Midorigaoka 5-5-2 Hoken Center*.

*El formulario se puede descargar de la página oficial de la ciudad.

*Para más información favor de consultar.

Informes: *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 626.

大腸がん検診

EXAMEN DE DESCARTE DE CANCER DE COLON

(Daichōgan kenshin)

Período: Jueves 1 de junio a martes 31 de octubre.

Dirigido: Residentes registrados en *Hamura* que el día del examen tienen más de 40 años.

Procedimiento: Recibir los envases y entregar la muestra de heces de 2 días en la institución médica.

*No se puede realizar el examen con la muestra de un solo día.

Llevar: Tarjeta del seguro de salud (*kenkō hokenshō*), tarjeta de la institución médica (*shinsatsuken*) si tiene

*El resultado se lo darán en la institución médica.

*Si el resultado sale positivo, la municipalidad lo contactará para confirmar si realizó el examen detallado.

*Para más información consulte la página oficial de la ciudad o puede llamar a consultar.

Informes: *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 626.

乳がん検診・子宮頸がん検診 (第1期)

EXAMEN DE DESCARTE DE CANCER DE MAMA Y CUELLO UTERINO

(Shikyū keigan, nyūgan kenshin)

CANCER DE MAMA <PRIMER PERIODO> (*Nyūgan kenshin*)

Dirigido: Estar registrada en *Hamura* y tener más de 40 años el día del examen. Si el año pasado ya realizó el examen, no podrá realizarlo de nuevo este año.

Lugar: *Kōritsu Fussa Byōin, Taisei Byōin (Fussa), Shinmachi Clinic (Ōme).*

Costo: ¥1600. (Las personas que se encuentren bajo la asistencia social (*seikatsu hogo*) estarán exentos del pago).

*Realizar el pago en la institución médica el día del examen.

*Personas que reciben la asistencia social (*seikatsu hogo*) favor de presentar el certificado (*seikatsu hogo jukyūsha shōmeisho*) al hospital.

*La reserva para el examen en *Kōritsu Fussa Byōin* se hace en el *Hoken Center*. Cuando le llegue el boleto debe llamar al *Hoken Center*.

*En *Kōritsu Fussa Byōin*, no se realiza el exámen visual ni palpación.

No pueden someterse a este examen las siguientes personas:

-Gestantes, o que tuvieran alguna posibilidad de estar embarazadas, o si están dando de lactar.

-Personas que se hayan sometido a operaciones de aumento de seno

-Personas que tengan una derivación ventriculoperitoneal (*VP shanto*) u otros artículos artificiales en el cuerpo.

-Personas en tratamiento u observación por enfermedades de la glándula mamaria (*nyūsen shikkan*).

CANCER DE CUELLO UTERINO <PRIMER PERIODO> (*Shikyū keigan kenshin*)

Dirigido: Tener más de 20 años el día del examen y estar registrada en *Hamura*. Si el año pasado ya realizó el examen, no podrá realizarlo de nuevo este año.

Lugar: *Yorimitsu Ladies Clinic, Hamura Himawari Clinic, Wakakusa Iin, Kōritsu Fussa Byōin, Taisei Byōin (Fussa).*

*Por orden de inscripción. La cantidad de personas es limitada en cada institución médica.

*Primero debe realizar su solicitud en el *Hoken Center* y esperar a que le llegue el boleto para chequearse.

*La reserva para el examen en *Kōritsu Fussa Byōin* se hace en el *Hoken Center*. Cuando le llegue el boleto debe llamar al *Hoken Center*.

No pueden someterse a este examen las siguientes personas:

-Personas en tratamiento o en observación por enfermedades del útero.

-Personas que pueden realizar el examen en el lugar de trabajo.

-Personas a las que les han extirpado todo el útero.

DETALLES PARA AMBOS EXAMENES

Período: Los días indicados desde el jueves 1 de junio a sábado 30 de setiembre (excepto domingos y feriados).

Inscripciones: A partir del lunes 15 de mayo por inscripción electrónica o enviando una postal o sobre con los siguientes datos: exámenes que desea realizar y nombre de la institución médica, dirección, nombre, fecha de nacimiento y edad, número de teléfono (donde se le pueda contactar de día).

Destinatario: 205-0003 *Hamura shi Midorigaoka 5-5-2 Hamura shi Hoken Center Shikyū Nyūgan, Keigan Kenshin Tantō.*

*Si tiene síntomas debe ir al medico.

*El examen de descarte de cancer de mama grupal se realizará en diciembre y febrero, junto con el examen de estomago y pulmón.

Informes: *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 626.

ENVIO DEL CUPON GRATUITO PARA EXAMEN DE DESCARTE DE CANCER PARA MUJERES (*Muryō kūponken sōfu josei tokuyū no gankenshin*)

La ciudad envía el cupón y la libreta para el examen de descarte de cáncer de mamas y cuello uterino a mujeres de una cierta edad a fines de mayo. Con este cupón puede realizar el examen gratuito, solo debe hacer su reserva en la institución médica.

El cupón de este año está dirigido a las siguientes personas:

◎Examen de cuello uterino (*shikyū keigan*)...nacidas el 2 de abril de 2002 a 1 de abril de 2003.

◎Examen de cancer de mama (*nyūgan*)...nacidas el 2 de abril de 1982 a 1 de abril de 1983.

*Para más información, ver los detalles en el panfleto.

Informes: *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 626.

CHEQUEO DE FUERZA CORPORAL Y EJERCICIOS

(Kyōrin daigaku kyōsai undo kenkō zōshin program mini tairyoku sokutei to kobetsu sōdankai)

De acuerdo al resultado del chequeo de fuerza corporal, el fisioterapeuta y el instructor en ejercicios les darán algunos consejos.

Fecha: Sábado 10 de junio.

Horario: En la mañana de 10:00 am a mediodía / en la tarde de 1:30 a 3:30 pm. *Elija uno de los dos horarios

Lugar: S&D Sports Arena Hamura (Sports Center), *kaigishitsu* en el 2do piso y en el hall 3.

Dirigido: Residentes de 20 a 79 años cumplidos el 1 de abril que el médico no les haya prohibido hacer ejercicios. (Si ha realizado antes el chequeo de fuerza corporal, tiene que haber pasado más de medio año desde la última vez).

Capacidad: 10 personas por horario (por orden de inscripción).

Llevar: Bebida, toalla, útiles para tomar apuntes.

*Asistir con ropa cómoda. No necesita traer zapatillas para interior.

Inscripciones e informes: Martes 16 de mayo a miércoles 7 de junio, por teléfono o directamente a *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 625 o a S&D Sports Arena Hamura ☎042-555-0033.

CLASES DE COCINA PARA HOMBRES

(Mens kitchen tanpakushitsu shikkari! Hitokufū gohan)

Fecha y hora: Martes 20 de junio, 10:00 am a 12:30 pm.

Lugar: *Hoken Center*.

Dirigido: Hombres residentes de *Hamura*.

Capacidad: 12 personas (por orden de inscripción).

Costo: ¥300 (por la clase de cocina).

Llevar: Útiles para tomar apuntes, delantal, pañolón para la cabeza, libreta de salud (*kenkō techō*) sólo las personas que tienen.

Inscripciones e informes: A partir del martes 16 de mayo, por teléfono o correo electrónico a *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 625. ✉s305000@city.hamura.tokyo.jp

*Si se inscribe por correo electrónico se necesitan los siguientes datos: ①Dirección, ②Nombre, ③Edad, ④Número de teléfono donde se le pueda contactar de día. Poner como título Mens kitchen *sanka kibō*.

COMIDA PARA BEBES DESDE LOS 7 MESES

(Mogumogu kyōshitsu rinyūshoku seigo 7 kagetsu ikō kōza)

Se enseñará el tamaño y dureza de la comida que pueden comer de acuerdo a la edad del bebé y aprenderemos a preparar comidas fáciles.

Fecha y hora: Miércoles 14 de junio, 10:00 a 11:15 am.

Lugar: *Hoken Center*.

Dirigido: Padres con bebés nacidos entre el 16 de julio a 30 de noviembre de 2022.

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción).

*En lo posible participar sin su bebé.

Inscripciones e informes: Por teléfono de 9:00 am a 5:00 pm a *Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari*, anexo 696.

JUGUEMOS CON NUESTROS HIJOS

(Oyako de asobō!)

WANWAN HIROBA

Hagamos amigos jugando, cantando y haciendo ejercicios.

Fecha: Martes 6 de junio...*Higashi Jidōkan*, miércoles 14 de junio...*Nishi Jidōkan* a las 10:00 am (aproximadamente 30 minutos).

Dirigido: Padres con hijos de hasta 8 meses, hasta 12 familias, por orden de llegada.

KOGUMA HIROBA

Hagamos amigos jugando, cantando y haciendo ejercicios.

Fecha, hora y lugar: Jueves 1 de junio...*Chūō Jidōkan*, miércoles 21 de junio...*Nishi Jidōkan* a las 10:00 am (aproximadamente 30 minutos).

Dirigido: Padres con hijos de 9 meses hasta antes de cumplir 2 años, hasta 12 familias, por orden de llegada.

KIRAKIRA POCKET

Un espacio para hacer ejercicios, jugar, manualidades y otros.

Fecha: Miércoles 7 de junio...*Nishi Jidōkan*, martes 20 de junio...*Higashi Jidōkan*, jueves 22 de junio...*Chūō Jidōkan* a las 10:00 am (aproximadamente 30 minutos).

Dirigido: Padres con hijos en edad preescolar con 2 años cumplidos, hasta 12 familias, por orden de llegada.

Informes: *Chūō Jidōkan* ☎042-554-4552, *Nishi Jidōkan* ☎042-554-7578, *Higashi Jidōkan* ☎042-570-7751.

*Ir directamente al lugar el mismo día.

羽村フィルハーモニー管弦楽団 第31回定期演奏会

CONCIERTO 31 DE LA ORQUESTA FILARMONICA DE HAMURA (Hamura firuhamoni kangen gakudan dai 29 kai teiki ensōkai)

Fecha y hora: Domingo 25 de junio, 2:00 pm (el lugar abrirá a la 1:00 pm).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi, dai hall*.

Capacidad: 800 personas (por orden de llegada). Todos los asientos libres, entrada gratis.

Informes: *Hamura Firuhāmōni Kangen Gakudan Kanda* ☎080-5037-4032.

介護福祉士実務研修

FORMACION PRACTICA PARA CUIDADORES (Kaigo fukushishi jitsumu kenshū)

El centro *Yawaragi*, realizará las clases de formación práctica para cuidadores (*kaigo fukushishi jitsumu kenshū*) en julio.

Período: Sábado 1 de julio a martes 31 de octubre...estudio individual a distancia (vía e-learning u otros) / Todos los domingos desde el 5 de noviembre a 17 de diciembre (7 clases en total), 9:00 am a 5:30 pm.

Lugar: Care Center *Yawaragi Kenshū Center*.

Inscripciones: NPO *Hōjin Care Center Yawaragi* ☎042-523-3552.

東京文化会館ミュージック・ワークショップ「バーバラの魔法のくすり」

TALLER MUSICAL "BARBARA NO MAHO NO KUSURI" (Tōkyō Bunka Kaikan music workshop "Bābara no mahō no kusuri")

Concierto que pueden disfrutar padres con hijos pequeños. Disfruten del misterioso mundo de música clásica combinada con jazz y pop.

Fecha y hora: Domingo 30 de julio, 2:00 pm (el lugar abrirá a la 1:15 pm).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi, shō hall*.

Dirigido: Familias con hijos de 6 meses a 6 años (niños en edad preescolar). Máximo 4 personas. No pueden asistir bebés menores de 6 meses.

Capacidad: 200 personas (sorteo).

Inscripciones: Martes 16 de mayo a viernes 30 de junio desde el código QR en la página 11 del boletín en japonés. (El resultado se notificará por correo electrónico el sábado 8 de julio).

中学生が職場体験学習を行います

ESTUDIANTES DE SECUNDARIA EXPERIMENTANDO EN LOS CENTROS DE TRABAJO

(Chūgakusei ga shokuba taiken gakushū wo okonaimasu)

Estudiantes del segundo año de *Hamura Daini Chūgakkō*, realizarán un estudio experimental del lugar de trabajo en las distintas empresas de la ciudad, durante 5 días. Durante este período se presentarán directamente en el lugar de trabajo. Agradecemos su comprensión y cooperación.

Período: Lunes 29 de mayo a viernes 2 de junio.

Informes: *Gakkō Kyōikuka Shidō kakari*, anexo 376.

証明書のコンビニ交付を一時停止します

SUSPENSION TEMPORAL DE EMISION DE CERTIFICADOS EN LAS TIENDAS DE CONVENIENCIA

(Shōmeisho no conbini kōfu wo ichiji teishi shimasu)

Se suspenderá el servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia. Si necesita documentos como certificado de domicilio (*jūminhyō*) o certificado de tributación de impuestos (*kazei shōmeisho*) o exención de impuestos (*hikazei shōmeisho*), favor de pedirlos en la municipalidad. Agradecemos su comprensión y cooperación.

Fecha: Jueves 8 de junio, todo el día. *Para más información consulte la página oficial de Hamura.

Informes: Sobre los certificados de impuesto...*Kazeika Shiminzei kakari*, anexo 162 / sobre la tarjeta my number o expedición de otros documentos...*Shiminka Uketsuke kakari*, anexo 122.

介護保険料が年金引き落としに変わる方へ

NOTIFICACION SOBRE LA RECAUDACION ESPECIAL DEL SEGURO DE CUIDADO Y ATENCION

(Kaigo hokenryō ga nenkin hikiotoshi ni kawaru kata he)

A las personas que pagaron las primas de seguro de cuidado y atención (*kaigo hoken*) con la factura o por transferencia de cuenta y que desde junio se le deducirá de la jubilación (sólo los que reciben más de ¥180,000 de jubilación), se le enviará la "notificación de recaudación especial de las primas de seguro de cuidado y atención" (*kaigo hokenryō tokubetsu chōshū kaishi no oshirase*) a fines de mayo.

El monto a pagar en junio y agosto es una cantidad aproximada. La cantidad real se decidirá y notificará a comienzos de julio.

Informes: *Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari*, anexo 144.

5月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(5 gatsu no kyūjitsu shinryō)

Fecha	HOSPITAL / TELEFONO		DENTISTA / TELEFONO
Mayo	9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
14 Dom	Ozaki Clinic Hamurain ☎042-554-0188	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Heizō Shika Iin ☎042-554-0066
21 Dom	Izumi Clinic ☎042-555-8018	Kumagawa Byōin (Fussa) ☎042-553-3001	Honda Shika Iin ☎042-554-5902
28 Dom	Yamaguchi Naika Clinic ☎042-570-7661	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Masuda Shika Iin ☎042-551-8686

*Cabe la posibilidad de que las clínicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Dependiendo de la edad y síntomas puede que lo deriven a otra institución médica. Consultar con anticipación. *La atención medica domingos y feriados es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). Informes: *Kenkōka*, anexo 623.

EVENTOS PARA NIÑOS (Kodomo no shisetsu kara)

★CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: viernes)

■ADORNOS DE TANABATA Y PLANETARIO (*Tanabatakazari* & planetarium)

Fecha y hora: Sábado 3 de junio, 1:30 a 2:30 pm. Reunirse a la 1:20 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

Capacidad: 12 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Bolsa para llevarse sus adornos, pañuelo, bebida (agua o té).

Inscripciones: A partir del martes 16 de mayo, 9:00 am a 5:00 pm, llamando por teléfono o directamente a *Chūō Jidōkan*.

★CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751 (Día de descanso: jueves)

■JUGUEMOS DOJJIBI (*Dojjibii wo shiyō!*)

Fecha y hora: Miércoles 24 de mayo, 3:00 a 4:00 pm.

Lugar: *Taiikushitsu*.

Dirigido: Estudiantes de primaria o secundaria elemental.

Capacidad: 15 personas (por orden de llegada).

■MANUALIDADES UTILIZANDO ENVASES DE TECNOPOR (*Happō tore guraidā wo tsukutte tobasō*)

Fecha y hora: Sábado 24 de junio, 1:30 a 2:30 pm. (Reunirse a la 1:20 pm).

Dirigido: Estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años, residentes de *Hamura*.

Capacidad: 12 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Zapatillas para interior, termo (agua o té), toalla para secarse las manos.

Inscripciones: A partir del martes 16 de mayo, 9:00 am a 5:00 pm llamando por teléfono o directamente a *Higashi Jidōkan*.

★CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578 (Día de descanso: martes)

■JUGUETES HECHOS A MANO (*Kurukuru flyer*)

Fecha y hora: Sábado 10 de junio, ①10:00 am a mediodía, ②1:00 a 3:00 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria o menores.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada).

■HOSPITAL DE JUGUETES (*Omocho byōin*)

El mismo día, podrán consultar también sobre juguetes rotos o malogrados que deseen arreglar.

★PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)☎042-554-2280

■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 10 de junio, 11:00 am.

Narración de "*Gurunpa no yōchien*".

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 20 de mayo, 11:00 am.

Narración de "*Tomaranai kushami*".

★PRIMO HALL YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (*Kodomo eigakai*)

Fecha y hora: Domingo 4 de junio, 10:30 am a 11:30 am. Lugar: *Kōzashitsu 1*.

Capacidad: 50 personas (por orden de inscripción).

Películas: "*Ōkina kabu*", "*Oni no geta*", "*Ikomahime*".

**LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.**